



TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 5

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

Pois contigo está a fonte da
vida; em Tua luz veremos a luz



O fluxo de vida para os mundos existe somente “contigo”, e não
em Tua essência; por meio da Torá, das mitsvot e da
autoanulação do coração, Israel atrai para baixo Sua luz
essencial, para que ela seja vista, e Israel seja visto nessa luz.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/5/

A IDEIA CENTRAL

O fluxo de vida para os mundos existe somente “contigo”, e não em Tua essência; por meio da Torá, das mitsvot e da autoanulação do coração, Israel atrai para baixo Sua luz essencial, para que ela seja vista, e Israel seja visto nessa luz.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar faz duas perguntas sobre o versículo “Pois contigo está a fonte da vida; em Tua luz veremos a luz”: o que significam as duas interpretações de “veremos a luz”, e por que o versículo diz “contigo” em vez de “Tu és”. A resposta é dada por meio da menorá de ouro de Zecharyá, a fonte das almas de Israel: suas sete lâmpadas são os atributos divinos que brilham sobre cada judeu do alto, alimentadas por tubos provenientes de níveis cada vez mais elevados; tudo isso é atraído para baixo por meio do “ouro”, o lado esquerdo. D'us, “entronizado nas alturas”, está além até mesmo de Chochmá e Chesed; por isso, entrar nos mundos representa para Ele um rebaixamento. Visto de Sua grandeza, tudo é como nada; as nações prevalecem no exílio e Seu governo é como um sono. Visto “do céu”, por meio da Torá, Israel parece grande, como um objeto num espelho nítido. Céu e terra, Torá e oração, provocam esse rebaixamento quando as mitsvot são cumpridas com amor ardente e a autoanulação de um servo, despertadas pelas raízes da Torá e das mitsvot, as duas oliveiras. Assim, a fonte da vida existe somente “com” D'us; Sua luz é vista por meio da Torá e das mitsvot, e Israel é visto nessa luz.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Duas perguntas e a menorá de ouro | ¶1-2 |
| | Duas interpretações de “veremos a luz” e a pergunta sobre “contigo”; a menorá como fonte das almas de Israel, com suas lâmpadas e tubos representando a luz que vem do alto, tudo atraído por meio do ouro, o lado esquerdo. | |
| 2 | Aquele que está entronizado nas alturas Se rebaixa | ¶3-4 |
| | D'us está além de Chochmá e Chessed; por isso, Sua entrada nos mundos representa um rebaixamento. Ela ocorre por meio da Torá e das mitsvot, os membros do Rei, atraídos para baixo por um despertar de baixo. | |
| 3 | Grandeza, exílio e sono | ¶5-7 |
| | Diante da grandeza de D'us, todos os mundos são como nada: as nações recebem vida dela, e Seu governo é como um sono; a oração “Desperta!” pede que Sua essência seja revelada por meio da Torá e das mitsvot. | |

4 Olhar do céu: Israel visto por meio da Torá

¶18-9

Por meio da Torá, Israel é visto como grande, como um objeto num espelho nítido; as mitsvot requerem o desejo ardente do coração, aceso pela contemplação da transcendência imutável de D'us.

5 A coroa, o servo e a causa do rebaixamento

¶10-14

A taça da menorá é a coroa de Malchut; o verdadeiro serviço consiste em aceitar o reinado de D'us além da razão; céu e terra, Torá e oração, e o clamor amargo atraem para baixo a Luz Infinita.

6 As oliveiras e a resposta

¶15-17

As raízes da Torá e das mitsvot despertam o anseio ardente da alma; a fonte da vida existe somente “com” D'us, Sua luz é vista por meio da Torá e das mitsvot, e Israel é visto nela.

CONCEITOS-CHAVE

Um despertar do alto אתערותא דלעילא

Luz divina concedida sem ser provocada. Aqui, são as sete lâmpadas da menorá que brilham sobre cada judeu, até mesmo sobre os perversos, como uma luz circundante.

A luz circundante e a luz que preenche סובב כל עלמין / ממלא כל עלמין

A luz que está acima dos mundos e a luz que está dentro deles; atrair luz da primeira para a segunda é a “água” que flui do alto para baixo, um rebaixamento para D'us.

Ouro, o lado esquerdo זהב / שמאל

O ouro representa Guevurá e o amor e temor ardentes do coração, por meio dos quais toda atração para baixo a partir dos níveis mais elevados se realiza.

Membros do Rei רמ"ח אברין דמלכא

As 248 mitsvot positivas estão unidas à Luz Infinita assim como um membro está unido à alma; por isso, por meio delas, Sua luz reveste-se de Chochmá e Chessed.

Autoanulação da vontade ביטול רצון

A aceitação, pelo servo, do reinado de D'us além da razão; ela faz de D'us o Rei, subjuga a sitra achra e atrai para baixo a Luz Infinita.

Céu e terra שמים וארץ

A Torá Escrita e a Torá Oral, ou Torá e oração: o lugar em que D'us Se rebaixa e os meios pelos quais Ele é levado a fazê-lo.

SEÇÃO 1 • 11-2

Duas perguntas e a menorá de ouro

1 כי עמך מקור חיים^{1,2} באורך נראה אור. הנה מ"ש נראה אור יש בו ב' פירושים.³

“Pois contigo está a fonte da vida; em tua luz veremos luz.” Ora, o que está escrito “veremos luz” (nir’eh or) tem duas interpretações.

O maamar começa com um versículo dos Salmos e observa que sua frase final, nir’eh or, pode ser entendida de duas maneiras. Todo o discurso mostrará como ambas as leituras são verdadeiras.

הא' הוא כפשוטו שהאור נראה ומתגלה. והב' לשון רבים מדברים בעדם כלומר אנחנו נראה את האור.

A primeira é em seu sentido simples: que a luz é vista e revelada. A segunda é [como] o plural, falando em nome próprio, isto é: nós veremos a luz.

Por uma leitura, a frase diz que a luz se torna visível. Pela outra, nir’eh está na primeira pessoa do plural, de modo que o rei David fala em nome de Israel: “nós” somos aqueles que verão a luz.

ולהבין זה גם להבין מהו כי עמך מקור חיים ולא כתיב כי אתה. כי הנה כתיב^{4,5} (זכריה ד) ראיתי

E, para compreender isso, [devemos] também compreender o que significa “Pois contigo está a fonte da vida”, e por que não está escrito “Pois Tu és”. Pois está escrito (Zecharyá 4): “Vi,

O Alter Rebe acrescenta uma segunda pergunta: por que o versículo diz que a fonte da vida está “contigo”, em vez de simplesmente dizer “Tu és a fonte da vida”? A formulação sugere que a fonte da vida é algo distinto de D'us, e não Sua própria essência. Para responder, ele se volta à visão da menorá de Zecharyá.

והנה מגורת זהב כולה וגולה על ראשה⁶ ושבעה נרתיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה ושנים זיתים עליה.⁷

e eis uma menorá inteiramente de ouro, com uma taça sobre seu topo, e suas sete lâmpadas sobre ela, sete e sete tubos para as lâmpadas que estão sobre seu topo, e duas oliveiras junto dela.”

Esta é a visão do profeta: uma menorá de ouro, com uma taça em cima, sete lâmpadas, tubos que alimentam as lâmpadas e duas oliveiras ao lado. Cada detalhe será interpretado por sua vez.

וביאור הדבר כי הנה ענין המנורה הוא כמ"ש זה דבר⁸ ה' אל זרובבל. כלומר שהמנורה הוא בחי' דבר ה' הוא בחי' כנ"י מקור נשמות

E a explicação do assunto: o tema da menorá é conforme está escrito: “Esta é a palavra de D'us a Zerubavel.” Isto é, a menorá é o nível da “palavra de D'us”, que é o nível da Congregação de Israel, a fonte das almas

O anjo explica a visão a Zecharyá como “a palavra de D'us a Zerubavel”. O Alter Rebe entende “a palavra de D'us” como Malchut, também chamada Congregação de Israel (Knesset Yisrael), a raiz coletiva de onde provêm todas as almas judaicas. Assim, a menorá representa a fonte das almas de Israel.

ישראל ושבעה נרותיה הם ז' מדות עליונות אהוי"ר והתפארות כו' שמאירים מלמעלה בכל נפש מישראל בבחי' אתעדל"ע שאפי' ברשע שורה עליו מלמעלה בבחי' מקיף

de Israel. E suas sete lâmpadas são as sete midot superiores — amor, temor, glorificação etc. — que brilham do alto sobre cada alma de Israel como um despertar do alto, de modo que mesmo sobre um perverso elas repousam do alto, de maneira envolvente (makif).

As sete lâmpadas são os sete atributos emocionais de D'us — amor, temor, glorificação e os demais — que brilham sobre cada judeu como um dom do alto, e não como recompensa por seu próprio esforço. Como essa luz apenas paira sobre a pessoa de maneira envolvente, ela repousa até mesmo sobre um perverso.

ולכן כתיב עליה שבבחי' זו שהוא בבחי' הראה מלמעלה בבחי' מקיף כולם שוים לטובה וכמארז"ל אכל בי עשרה שכינתא שריא וכמ"ש בתניא.^{9,10}

Por isso está escrito “sobre ela”: nesse nível, que é uma presença do alto de maneira envolvente, todos são igualmente favorecidos, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Onde quer que dez se reúnam, a Shechiná repousa”, e conforme explicado no Tanya.

A expressão “sobre ela” mostra que as lâmpadas ficam acima da menorá, envolvendo-a. Nesse nível, todo judeu é igualmente favorecido, assim como o Talmud diz que a Shechiná repousa sobre qualquer reunião de dez, sem perguntar quem são.

2 **ושבעה ושבעה מוצקות**¹¹ הם בחי' המשכות ממדריגות עליונות מבחינת סוכ"ע לאתעדל"ע זו. וכמה דרגין דא לעילא מן דא עד רום המעלות וכולם הם בחי' שבעה שבעה. וזהו לנרות אשר על ראשה.

E “sete e sete tubos” são as extensões provenientes de níveis superiores, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), para este despertar do alto. Há muitos níveis, um acima do outro, até as alturas mais elevadas, e todos seguem a estrutura de “sete [e] sete”. E este é [o sentido de] “para as lâmpadas que estão sobre seu topo”.

Os tubos que alimentam as lâmpadas são canais que atraem luz de níveis cada vez mais elevados, até a luz que circunda todos os mundos, para o dom do alto que brilha sobre cada judeu. Cada nível superior repete o padrão de sete, de modo que a visão mostra lâmpadas alimentadas por níveis que também estão “sobre seu topo”.

והנה כתיב מנורת זהב כולה שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי' זהב שהוא בחי' שמאל כמ"ש מצפון זהב יאתה על אלוה נורא הוד:^{12, 13}

Ora, está escrito “uma menorá inteiramente de ouro”: toda extensão do alto, do mais alto dos níveis, da cabeça de todos os níveis, ocorre por meio do nível do ouro, que é o nível da esquerda, conforme está escrito: “Do norte vem o ouro; sobre D'us está o esplendor temível”.

A menorá é “inteiramente de ouro”, e, na Cabalá, o ouro pertence ao lado esquerdo, o lado de Guevurá. O Alter Rebbe afirma que toda extensão que vem dos níveis mais elevados ocorre por meio dessa qualidade e cita o versículo de Jó, que associa o ouro ao norte, o lado esquerdo.

SEÇÃO 2 • 113-4

Aquele que está entronizado nas alturas Se rebaixa

3 **והענין כי הנה כתיב**¹⁴ **המגביהי לשבת**¹⁵ **המשפילי לראות בשמים ובארץ**^{16, 17} **שמים פי' שם מים דהיינו**
בחינת מים

Eis o assunto [em questão]. Está escrito: “Aquele que está entronizado no alto, que Se rebaixa para olhar o céu e a terra”. “Céu” (shamayim) significa “há água” (sham mayim), isto é, o nível da água,

O Alter Rebbe cita um versículo dos Salmos que descreve D'us como exaltado, mas que Se rebaixa para olhar o céu e a terra. Ele interpreta shamayim (céu) como sham mayim, “há água”.

שהוא בחינת המשכה ממקום גבוה מסוכ"ע למקום נמוך להיות בחי' ממכ"ע והוא בחינת השפלה וירידה אצלו ית'.

que é o nível de uma extensão de um lugar elevado, da luz que circunda todos os mundos, para um lugar baixo, para tornar-se o nível da luz que preenche todos os mundos; e isso é um rebaixamento e uma descida para Ele, bendito seja.

A água flui de cima para baixo; por isso, “água” representa a luz atraída da luz que circunda todos os mundos, acima dos mundos, para a luz que os preenche e neles penetra. Para D'us, isso é um rebaixamento.

ופי' בשמים ובארץ (בבית"ן הנוספין) מתפרש לשני ענינים. האי שהוא משפיל א"ע כביכול לראות תוך השמים ותוך הארץ.

E “no céu e na terra” (com as letras beit acrescentadas) é interpretado de duas maneiras. A primeira: Ele Se rebaixa, por assim dizer, para olhar dentro dos céus e dentro da terra.

Em hebraico, o versículo diz “para olhar ba-shamayim u-va-aretz”, com uma letra beit adicional que significa “em” ou “por meio de”. A primeira leitura a entende como “em”: D'us Se rebaixa para olhar dentro do céu e da terra.

והבי' כלומר שע"י בחינת שמים וארץ משפיל א"ע שהם הם הגורמים לבחי' ירידה והשפלה זו.

E a segunda, isto é: por meio do nível do céu e da terra Ele Se rebaixa, pois eles próprios são o que ocasiona essa descida e esse rebaixamento.

A segunda leitura entende a letra beit como “por meio de”: o céu e a terra são a própria causa do rebaixamento de D'us. O significado de “céu e terra” nesse sentido será explicado mais adiante no maamar.

וביאר הענין כי פי' המגביהי לשבת אין ר"ל שהוא ית' גבוה בבחינת מקום שהרי הנה מקום אתי¹⁸ כתיב והוא ית' מקומו של עולם¹⁹ כו'.

E a explicação do assunto: “Aquele que está entronizado no alto” não significa que Ele, bendito seja, é elevado em termos de lugar, pois está escrito: “Há um lugar junto a Mim”, e Ele, bendito seja, é o lugar do mundo etc.

O fato de D'us estar “no alto” não pode significar altura no espaço, pois Ele é o lugar do mundo e não está contido nele. O versículo “Há um lugar junto a Mim” e o ensinamento do Midrash de que D'us é o lugar do mundo demonstram isso.

אלא פי' גבוה במעלה ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין

Significa, antes, elevado em estatura, ascendendo de nível em nível, sem fim nem limite, pois Ele é santo e separado dos limites dos mundos.

Sua elevação é de estatura: Ele está além de todos os níveis, sem limite, santo e separado de toda a categoria dos mundos.

כי כלם בחכמה עשית²⁰ ועולם חסד יבנה²¹ והוא ית' רם ונשא ממדרגת חכמה עילאה וחסד עליון ואין להם ערוך אליו ית' כלל

Pois “Tu os fizeste todos com sabedoria” (Chochmá), e “o mundo é construído pela bondade” (Chessed), e Ele, bendito seja, está exaltado e elevado acima do nível da Chochmá superior e do Chessed superior, e estes não têm absolutamente nenhuma comparação com Ele, bendito seja,

Os mundos são feitos por meio de Chochmá e construídos por meio de Chessed, conforme dizem dois versículos dos Salmos. D'us está acima até mesmo da Chochmá e do Chessed superiores, e eles não podem ser comparados a Ele de modo algum.

וכדכתיב לך ה' הגדולה כו' שמדת הגדולה היא בטילה אליו ואין עולה בשם גדולה כלל.

conforme está escrito: “Tua, ó D'us, é a grandeza” etc.; o atributo da grandeza está anulado diante Dele e nem sequer merece de modo algum o nome “grandeza”.

Até mesmo o atributo da “grandeza” no versículo “Tua, ó D'us, é a grandeza” está anulado diante Dele. Em comparação com D'us, nem merece o nome “grandeza”.

וכן בחינת חכמה נחשבת לגבי הקב"ה כעש"י גשמית כמ"ש כולם בחכמה עשית אלא מה שמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד ומתפשט תוך עלמין הוא בחינת ירידה והשפלה גדולה.²²

E, da mesma forma, o nível de Chochmá é considerado, em relação ao Santo, bendito seja Ele, como uma ação física, conforme está escrito: “Tu os fizeste todos com sabedoria”. O fato de o Or Ein Sof, bendito seja, vestir-Se de Chochmá e Chessed e expandir-Se pelos mundos é, antes, uma grande descida e um grande rebaixamento.

Até mesmo Chochmá, o intelecto mais elevado, é para D'us como uma ação física, pois o versículo chama de “fazer” a criação por meio da sabedoria. Portanto, quando o Or Ein Sof Se veste de Chochmá e Chessed e Se expande pelos mundos, isso constitui uma grande descida.

4 והנה בחינת התלבשות זו היא בבחינת תורה ומצות. וכמארז"ל הקב"ה מניח תפילין הקב"ה מתפלל^{23,24} ואמרו מלמד שנתעטף הקב"ה²⁵ כו'. ואמרו ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה²⁶ כו'.

Ora, este revestimento ocorre por meio da Torá e das mitsvot. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O Santo, bendito seja Ele, põe tefilin”; “O Santo, bendito seja Ele, reza”; e disseram: “Isto ensina que o Santo, bendito seja Ele, envolveu-Se”, etc. E disseram: “[Durante] as primeiras três [horas], Ele Se senta e ocupa-Se com a Torá”, etc.

A luz de D'us veste-se de Chochmá e Chessed por meio da Torá e das mitsvot. O Talmud descreve D'us pon-do tefilin, rezando, envolvendo-Se num talit e estudando Torá, mostrando que as mitsvot existem no alto como as próprias vestimentas da luz de D'us.

וכן עדיין כל המצות. וזהו אשר קדשנו במצותיו במצותיו דייקא שהמצות רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא²⁷ כלומר

E assim também todas as mitsvot. Este é o sentido de “que nos santificou com Suas mitsvot”: “com Suas mitsvot” precisamente, pois as mitsvot, os 248 mandamentos, são os 248 membros do Rei. Isto é,

A bênção diz “que nos santificou com Suas mitsvot”, enfatizando que elas são Dele. O Tikkunei Zohar ensina que os 248 mandamentos positivos são os 248 “membros do Rei”.

כמו למשל אבר הגשמי שהוא בטל ומתאחד עם החיות הרוחני השוכן בקרבו כך כל המצות הם בטלים ומתאחדים באור א"ס ב"ה ממש ובהם

assim como, por exemplo, um membro físico está anulado e unido à força vital espiritual que nele habita, assim todas as mitsvot estão anuladas e unidas ao próprio Or Ein Sof, bendito seja; e nelas

Um membro físico não tem vontade própria e está inteiramente unido à alma que lhe dá vida. Do mesmo modo, as mitsvot estão inteiramente unidas ao próprio Or Ein Sof.

ועל ידיהם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' חכמה וחסד וקדשנו שבאתעדל"ת בעשיית האדם מצות ה' גורם אתעדל"ע ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח^{28,29} כו':

e por meio delas, a revelação do Or Ein Sof, bendito seja, é atraída para vestir-se no nível de Chochmá e Chessed. E “que nos santificou”: pois, por meio de um despertar de baixo, quando a pessoa cumpre as mitsvot de D'us, ela provoca um despertar do alto, e “um espírito traz um espírito e atrai um espírito” etc.

Por meio das mitsvot, o Or Ein Sof é atraído para Chochmá e Chessed. Quando uma pessoa realiza uma mitsvá aqui embaixo, desperta uma resposta no alto; o Zohar formula isso como “um espírito traz um espírito e atrai um espírito”.

SEÇÃO 3 • 15-7

Grandeza, exílio e sono

5 וזהו הבט³⁰ משמים וראה³¹ והשקיפה ממעון קדשך³² מן השמים וברך את עמך את ישראל. כי

E este é [o sentido de] “Olha do céu e vê” e “Olha desde Tua santa morada, desde os céus, e abençoa Teu povo Israel”. Pois

Dois versículos pedem a D'us que “olhe do céu”, e o segundo Lhe pede que abençoe Israel. O Alter Rebbe explicará por que a bênção depende de D'us olhar “do céu” e, primeiro, explica a elevação de D'us.

הנה כתיב רם על כל גוים³³ ה' שהעכו"ם מקבלים חיות³⁴ מצד רוממות ה' והתנשאותו בעצמותו כביכול שהוא מצד עצמותו ומהותו רם ונשא מגדר עלמין עליונים ותחתונים ואין להם יחוס ושייכות אליו כלל

está escrito: “D'us é elevado acima de todas as nações”: as nações idólatras recebem força vital do aspecto da elevação de D'us e de Sua exaltação em Sua essência, por assim dizer; isto é, por Sua própria essência e ser, Ele está exaltado e elevado acima dos limites dos mundos, superiores e inferiores, e estes não têm relação nem vínculo algum com Ele.

“D'us é elevado acima de todas as nações”: o versículo associa as nações à elevação de D'us. Segundo este ensinamento, as nações extraem sua força vital do nível em que D'us está absolutamente além dos mundos e elas não têm relação com Ele; ali os mundos são como nada, e não se sente distinção entre eles.

ומזה נמשך ממשלת העכו"ם על ישראל בזמן הגלות גוים מרקדין בהיכלו³⁵ כו'. כי שממית בידיהם תתפש³⁶ והיא בהיכלי מלך שאינו תופס מקום כלל.

Disto deriva o domínio das nações idólatras sobre Israel no tempo do exílio, [como está dito:] “Nações dançam em Seu santuário” etc. Pois “a aranha agarra com as patas, e está nos palácios do rei”, visto que não ocupa lugar algum.

Dessa fonte provém o poder das nações sobre Israel durante o exílio, que os Sábios descrevem com a imagem de estranhos no santuário de D'us. O versículo sobre a aranha, que vive até mesmo no palácio de um rei porque não ocupa espaço, ilustra como aquilo que é considerado nada não é expulso.

6 וכך כל העולמות עליונים ותחתונים כולא כלא ממש חשיבי קמי קוב"ה וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו^{37,38} רק הודו וזיוו והארתו על ארץ ושמים.

Assim, todos os mundos, superiores e inferiores, são considerados verdadeiramente como nada diante do Santo, bendito seja Ele, conforme está escrito: “Pois somente Seu Nome é exaltado; apenas Sua glória, Seu esplendor e Sua luz estão sobre a terra e os céus”.

Todos os mundos são como nada diante de D'us. O versículo “Somente Seu Nome é exaltado; apenas Sua glória está sobre a terra e os céus” significa que somente um vislumbre de Sua luz se relaciona com os mundos, enquanto Ele próprio está exaltado além deles.

וזוהו כד סליק קוב"ה לעילא כו'. ר"ל שנסתלק החיות מההארה למעלה מעלה לבחי' עצמותו ומהותו

E este é [o sentido de] “Quando o Santo, bendito seja Ele, ascende ao alto” etc. Isto é, a força vital é retirada da irradiação, cada vez mais para o alto, até o nível de Sua essência e ser.

A expressão do Zohar “quando o Santo, bendito seja Ele, ascende ao alto” é entendida como a retirada da força vital daquele vislumbre, de volta à própria essência de D'us.

ואזי העולמות אינם תופסים מקום כלל והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה³⁹ כביכול כאדם הישן שנסתלק שכלו מהכלי שהוא הגוף למקורו ושרשו ולא נשאר כ"א כח הדמיון שהוא רשימו כו'.

Então, os mundos não ocupam lugar algum, e a condução dos mundos é como um sono, por assim dizer, semelhante à pessoa adormecida cujo intelecto se retirou de seu recipiente, o corpo, para sua fonte e raiz, restando apenas a faculdade da imaginação, que é um vestígio (reshimu) etc.

Então, os mundos não contam para nada, e a condução de D'us sobre eles é como um sono. Durante o sono, o intelecto deixa o corpo e retorna à sua fonte, restando apenas a imaginação, um mero vestígio; assim também, somente um tênue vestígio da luz de D'us permanece dirigindo os mundos.

7 ולכן כתיב ויקץ כישן⁴⁰ ה' וכתוב עורה למה תישן⁴¹ ה' שיהיה גילוי אור אי"ס ב"ה בחכמה וחסד בבחינת עצמותו ומהותו ית' בכבודו ובעצמו ויאר פניו⁴² פנימיות רצונו כו'. והיינו ע"י המשכת התומ"צ.

Portanto, está escrito: “E D'us despertou como alguém que dorme”, e está escrito: “Desperta! Por que dormes, ó D'us?”: que haja uma revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, em Chochmá e Chessed, no nível de Sua própria essência e ser, bendito seja Ele, em Sua glória e em Sua própria pessoa, e “faça brilhar Sua face”: a dimensão interior de Sua vontade etc. E isso se dá por meio da extensão da Torá e das mitsvot.

Os versículos “E D'us despertou como alguém que dorme” e “Desperta! Por que dormes?” pedem que a condução de D'us já não seja como um sono, mas que Sua própria essência seja revelada em Chochmá e Chessed, com a dimensão interior de Sua vontade brilhando. Esse despertar é provocado pela extensão da luz por meio da Torá e das mitsvot.

SEÇÃO 4 • 18-9

Olhar do céu: Israel visto por meio da Torá

8 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך⁴³ מן השמים שם מים^{44,45} שהיא בחי' התורה שנמשלה למים⁴⁶ ואזי וברך את עמך את ישראל

E este é [o sentido de] “Olha dos céus e vê” e “Olha desde a morada de Tua santidade, dos céus”: [shamayim, “céus”, significa] “há água” (sham mayim), que corresponde ao nível da Torá, comparada à água; e então: “abençoa Teu povo Israel”.

Agora o Alter Rebe responde por que a bênção de Israel depende de D'us olhar “dos céus”. Shamayim é novamente interpretado como sham mayim, “há água”, e a água é uma imagem frequente da Torá; assim, o olhar de D'us “dos céus” significa olhar por meio da Torá.

כי ע"י בחינה זו נה"י אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב⁴⁷ שכל עיקר ההשגה והגילוי הוא

Pois, por meio desse nível, nós, o povo dos Filhos de Israel, seremos vistos diante Dele como algo importante, pois toda a essência da compreensão e da revelação se dá

Quando D'us olha para o mundo por meio da Torá, Israel aparece diante Dele como algo realmente importante, ao contrário da perspectiva de Sua transcendência, na qual tudo é como nada. Isso ocorre porque toda compreensão e revelação de D'us se dão por meio da Torá.

ע"י התורה והתורה היא אצלנו בהתגלות וזהו נפתחו השמים⁴⁸ ואראה מראות אלקים בחינת אספקלריא המאירה שע"י בחי' שמים.

por meio da Torá, e a Torá está revelada entre nós. E este é [o sentido de] “Os céus se abriram, e vi visões de D'us”: o nível da lente clara e luminosa (aspaklaria hame'irá), que se dá por meio do nível dos céus.

A Torá está revelada e nos foi dada. As palavras de Ezequiel, “Os céus se abriram, e vi visões de D'us”, descrevem a lente clara e luminosa da profecia, e o Alter Rebe liga essa clareza aos “céus”, isto é, à Torá.

הנה מתראה לפניו כביכול כאלו עד"מ רואה במראה המאירה שהיא מכלי זכוכית שע"י המראה נראה הדבר שרואין בה לדבר גדול יותר ומשובח יותר ממה שרואין אותה כך בלא מראה.

[Israel] é visto diante Dele, por assim dizer, como se, a título de analogia, alguém olhasse em um espelho luminoso de vidro: por meio do espelho, o objeto visto nele parece maior e mais belo do que quando é visto sem espelho.

Um bom espelho de vidro pode fazer o que se vê nele parecer maior e mais belo do que parece a olho nu. A analogia prepara a afirmação que vem a seguir sobre a aparência de Israel quando visto por meio da Torá.

כך ע"י הבטה והשקפה בבחי' התורה שם נראים לפניו ישראל שהם מקיימי' התורה בבחי' שבח וגדולה.

Assim, por meio do olhar e da contemplação segundo o nível da Torá, Israel, que cumpre a Torá, é visto diante Dele com louvor e grandeza.

Visto por meio da Torá, que Israel cumpre, Israel aparece diante de D'us com louvor e grandeza. A Torá age como aquele espelho, ampliando o valor de Israel aos olhos de D'us.

וזהו ומי כעמך ישראל⁴⁹ גוי אחד בארץ פי' שהם ממשיכים להיות שורה ומתגלה בחי' הוי"ה אחד שיהיה שורה בארץ התחתונה.

E este é [o sentido de] “E quem é como Teu povo Israel, uma nação na terra”: isto é, eles fazem com que o nível de “Havayá é Um” desça, repouse e se revele, de modo que repouse na terra inferior.

O versículo “quem é como Teu povo Israel, uma nação na terra” é interpretado como a descrição da missão de Israel: fazer descer a unidade de Havayá, para que repouse e se revele na terra mais baixa. Israel é “uma nação” porque traz a unidade de D'us ao mundo.

9 והנה ארז"ל מצות צריכות כוונה⁵⁰ היינו כוונת הלב רעותא דלבא להמשיך אא"ס ב"ה ממקורא דכולא שיומשך ויתגלה בבחי' חכמי וחסד.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “As mitzvot requerem intenção”; isto é, a intenção do coração, o desejo do coração (re'uta d'liba), de fazer descer a Luz Infinita, bendito seja Ele, da Fonte de tudo, para que desça e se revele no nível de Chochmá e Chessed.

A regra dos Sábios de que as mitzvot requerem intenção é interpretada aqui como o desejo do coração de fazer descer a Luz Infinita de sua fonte para Chochmá e Chessed. A mitsvá é o canal; o anseio do coração é o que conduz a luz por ele.

וזהו בחי' הזהב שהזהב הוא מנוצץ כעין ניצוצי וגחלי אש לוחשות. וכך צריך להיות בחי' רעותא דלבא ברשפי אש האהבה.⁵¹

E este é o nível do ouro, pois o ouro cintila como fagulhas e brasas incandescentes de fogo. Assim também deve ser o desejo do coração: com chamas do fogo do amor.

É por isso que a menorá é de ouro: o ouro cintila como brasas incandescentes. Da mesma forma, o desejo do coração ao cumprir uma mitsvá deve arder com o fogo do amor.

והיינו כשיקיים מארז"ל בכל יום⁵² יהיו בעיניך כחדשים. דהיינו כשישים אל לבו ויתבונן במוחו ושכלו מ"ש אני ראשון ואני אחרון.⁵³

E isso ocorre quando se cumpre o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Todos os dias devem ser, a teus olhos, como novos”. Isto é, quando se leva isso ao coração e se contempla, com a mente e o intelecto, o que está escrito: “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”,

Esse fogo surge quando se cumpre o ensinamento de que as palavras da Torá devem ser novas para a pessoa a cada dia. Isso se alcança contemplando que D'us é “o primeiro e o último”, além de todo o tempo.

ואני הוי"ה לא שניתי⁵⁴ ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'. וזהו פי' הא' של בשמים ובארץ דהיינו שמשפיל א"ע לתוך בחינת שמים וארץ:

e “Eu, Havayá, não mudei”, e “Tu eras [o mesmo] antes de o mundo ser criado” etc. E esta é a primeira interpretação de “sobre os céus e sobre a terra”: que Ele Se rebaixa ao nível dos céus e da terra.

D'us não muda: Ele é o mesmo antes e depois da criação do mundo, de modo que o mundo nada Lhe acrescenta. Perceber que Sua luz entra nos céus e na terra é, em si, a primeira interpretação de “rebaixa-Se para olhar os céus e a terra”: D'us Se rebaixa a eles.

SEÇÃO 5 • 110-14

A coroa, o servo e a causa do rebaixamento

10 וביאור פי' הכ' שבחינת שמים וארץ הוא הגורם ההשפלה יובן עם מ"ש וגלה על ראשה⁵⁵ שפי' גולה הוא מלשון גולת הכותרת⁵⁶ שהיא בחי' כתר למעלה מן הראש. והיינו בחי' כתר מלכות עטרת תפארת.

E a explicação da segunda interpretação — de que o nível dos céus e da terra é o que provoca o rebaixamento — será compreendida a partir do que está escrito: “com sua taça (gulah) sobre o topo”: gulah deriva da expressão gulat hakoteret, “a coroa do capitel”, que corresponde ao nível de uma coroa acima da cabeça. E este é o nível de Kéter (a Coroa) de Malchut, a coroa de Tiféret.

A segunda interpretação, segundo a qual os céus e a terra provocam o rebaixamento de D'us, começa pela taça “sobre o topo” da menorá de Zacarias. Gulah é interpretada como a taça que coroa o capitel de uma coluna: uma coroa acima da cabeça, que é Kéter de Malchut, a coroa que Malchut forma para Tiféret.

11 והענין כי זה כלל גדול בעבודת ה' שהעבודה שמצד הרצון והבחירה שמחמת השגת המשכילים קרבת אלקים כי טוב אין זו נק' בשם עבודת עבד

E o assunto [é o seguinte]: há um grande princípio no serviço a D'us: o serviço que decorre da própria vontade e escolha, porque os que ponderam compreendem que “a proximidade de D'us é boa”, não é chamado “serviço de um servo”.

O serviço que decorre da compreensão da própria pessoa, por ela perceber que a proximidade de D'us é boa, ainda não é o serviço de um servo. Continua apoiado na vontade e no raciocínio da própria pessoa.

כי עיקר העבודה היא לקבל עליו עול מ"ש שהיא למעלה מן הטעם והדעת המושג וכמ"ש שום תשים עליך מלך⁵⁷

Pois a essência do serviço é aceitar sobre si o jugo do Reino dos Céus, que está acima da razão e do conhecimento que podem ser apreendidos, conforme está escrito: “Certamente estabelecerás um rei sobre ti”,

O cerne do serviço é aceitar a soberania de D'us acima da razão, conforme ordena a Torá: “Certamente estabelecerás um rei sobre ti”.

וכמארז"ל בטל רצונך מפני רצונו^{58,59} שיהיה לו ביטול רצון וכאלו אין לו רצון אחר כלל רק לקיים מה שמצוה עליו השי"ת ובקבלי זו אתכפיי סט"א⁶⁰ ואסתלק יקרא דקוב"ה כו'.

e conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Anula tua vontade diante da vontade Dele”: que haja autoanulação da vontade, como se não houvesse nenhuma outra vontade além de cumprir o que o Santo, bendito seja Ele, lhe ordena. E, por meio dessa aceitação, a sitra achra é subjugada, e a glória do Santo, bendito seja Ele, é elevada etc.

“Anula tua vontade diante da vontade Dele”, ensinamento da Mishná, significa não ter vontade própria além de fazer o que D'us ordena. Essa aceitação subjugava a sitra achra, o lado oposto à santidade, e assim eleva a glória de D'us, como ensina o Zohar.

12 וזהו ברוך אתה הוי"ה אמ"ה שנמשך להיות בחי מלכותו על העולם מחמת ביטול רצון להיות עבד לו. ואזי נמשך מלמעלה להיות בחי מלך כי אין מלך בלא עם.⁶¹

E este é [o sentido de] “Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us, Rei do mundo”: o nível de Sua soberania sobre o mundo é feito descer em virtude da autoanulação da vontade, para ser Seu servo. Então, faz-se descer do Alto o nível de Rei, pois não há rei sem povo.

A fórmula da bênção “Rei do mundo” expressa a soberania de D'us, que se concretiza quando as pessoas anulam sua vontade para serem Seus servos. Como diz o ensinamento, não há rei sem povo; assim, é a aceitação do povo que faz de D'us um Rei.

וזהו כי לי בני ישראל עבדים פירשו שע"י שיהיו בבחי עבדים אזי יהיו לי ואזי יומשך גילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

E este é [o sentido de] “Pois os Filhos de Israel são servos para Mim”: significa que, por estarem na condição de servos, serão então “Meus”, e então será feita descer a revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, da Fonte de tudo.

“Os Filhos de Israel são servos para Mim” é interpretado como uma relação de causa e efeito: por serem servos, tornam-se “Meus”; por meio disso, a Luz Infinita se revela a partir da Fonte de tudo.

13 וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ⁶³ פיי שעיי בחיי שמים וארץ שהם בחיי תושב"כ ותורה שבע"פ ופעמים

E este é [o significado de] “que Se inclina para olhar os céus e a terra”: isto é, por meio do nível dos céus e da terra, que são a Torá Escrita e a Torá Oral, e às vezes

Agora se aplica a segunda interpretação: “céus e terra” são a Torá Escrita e a Torá Oral, e são eles que fazem D'us Se inclinar.

שהם נקראים בחינת תורה ותפלה ועיי"ז גורם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה כי התפלה היא מבחי ארץ שהיא בחיי ביטול רצון להיות כעפר.

eles são chamados de Torá e oração; por meio disso, ele provoca a descida e a extensão da Luz Infinita, bendito seja Ele. Pois a oração pertence ao nível da terra, que é a autoanulação da vontade, para ser como o pó.

Às vezes, céus e terra são chamados de Torá e oração. A oração é “terra” porque expressa a anulação da própria vontade, para ser como o pó da terra; por meio da Torá e da oração, a Luz Infinita é atraída para baixo.

14 וזהו ענין הצעקה במרירות צעק לבם⁶⁴ ויצעקו אל⁶⁵ ה' בצר להם ועיי"ז ופרעה הקריב⁶⁶ כי עיי"ז אתעדל"ת מעומק' דלבא במרירי נפשו מפנימיות נקודת הלב אזי אתכפיי סט"א ואסתלק יקרא דקוב"ה וכו'

E este é o sentido de clamar com amargura: “Seu coração clamou”, “E clamaram a D'us em sua aflição”, e, por meio disso, “E o Faraó se aproximou”. Pois, por meio de um despertar de baixo, vindo da profundidade do coração, na amargura da alma, a partir da dimensão interior do ponto do coração, a sitra achra é subjugada e a glória do Santo, bendito seja Ele, é elevada, etc.

O clamor amargo que vem da profundidade do coração é um despertar de baixo que subjuga a sitra achra. O Alter Rebe cita versículos sobre Israel clamando em sua aflição e “o Faraó se aproximou”, que o Midrash interpreta como o Faraó aproximando Israel da teshuvá por meio do temor deles.

וכן עיי"ז התורה והמצות אשר קדשנו במצותיו שהעלנו בקדש העליון כו' כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח⁶⁷ ואמשיך רוח⁶⁸ ה' וגילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

E, da mesma forma, por meio da Torá e das mitsvot, “que nos santificou com Suas mitsvot”, pois Ele nos elevou à santidade suprema, etc., conforme explicado em outro lugar: “um espírito traz um espírito e faz surgir um espírito” de D'us, e a revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, da Fonte de tudo.

A Torá e as mitsvot também elevam a pessoa à santidade suprema. Como diz o Zohar, um espírito de baixo traz um espírito do alto, e assim a revelação da Luz Infinita é atraída de sua fonte.

SEÇÃO 6 • 115-17

As oliveiras e a resposta

15 וזהו בחי' מנורת זהב כו' בחי' שמאל וכמ"ש מצפון זהב יאתה⁶⁹ כו'. אך הגורם לבחי' ומדרגה רבה זו וביטול רצון זה. הנה כתיב ושנים זיתים עליה⁷⁰ אחד מימין הגלה וא' על שמאלה.

E este é o nível de “uma menorá de ouro”, etc., o nível da esquerda, conforme está escrito: “Do norte vem o ouro”, etc. Mas, quanto ao que provoca esse grande nível e grau, e essa autoanulação da vontade, está escrito: “e duas oliveiras sobre ela, uma à direita da bacia e outra à sua esquerda”.

A autoanulação ardente descrita acima é o “ouro” da menorá, o lado esquerdo. O Alter Rebe pergunta agora o que provoca esse grande nível e aponta para as duas oliveiras que se encontram de cada lado da menorá.

16 וכתוב אחד אומר אשר הם מריקים הזהב⁷¹ פי' שע"י⁷² נמשך בחי' הזהב והם הם בחי' התורה והמצות בשרשם שמהם נשפע בחינת התעוררות בנצוץ אלקות שבאדם

E outro versículo diz: “que derramam de si o ouro”; isto é, por meio delas é atraído o nível do ouro. E elas são o nível da Torá e das mitsvot em sua raiz, de onde flui um despertar na centelha de divindade que há na pessoa,

As oliveiras “derramam ouro”: são as raízes da Torá e das mitsvot, que despertam a centelha de divindade na pessoa. Delas é atraído o ouro do amor ardente.

לעורר את האהבה כרשפי אש ומרירות על נפשו מעומקא דלבא בצר לו בגלותא במאסר הגוף ולהיות כלתה נפשו להשתפך אל חיק אביה⁷³ בכלות הנפש לצאת מנרתקה.

para despertar um amor como chamas de fogo e a amargura pela própria alma, vinda da profundidade do coração, em sua aflição no exílio, na prisão do corpo; e para que sua alma anseie derramar-se no seio de seu Pai, no esvaecer da alma, para sair de sua bainha.

Esse despertar suscita amor ardente e amargura pelo exílio da alma no corpo, bem como o anseio de derramar-se no seio de seu Pai, para sair de sua bainha. A alma no corpo é como um prisioneiro que anseia voltar para casa.

17 וזהו כי עמך מקור חיים⁷⁴ ר"ל שמקור החיים והמשכות שפע אור אלקי בכל העולמות עליונים ותחתונים הוא בטל וטפל לגבי קוב"ה בכבודו ובעצמו כי הקב"ה בכבודו ובעצמו אינו בגדר המשכה והשפעי כלל

E este é [o significado de] “Pois contigo está a fonte da vida”: isto é, a fonte da vida e das extensões do fluxo de luz divina a todos os mundos, superiores e inferiores, é anulada e secundária em relação ao Santo, bendito seja Ele, em Sua glória e em Sua própria essência. Pois o Santo, bendito seja Ele, em Sua glória e em Sua própria essência, não pertence de modo algum à categoria de extensão e fluxo.

Aqui se responde à pergunta inicial: o versículo diz que a fonte da vida está “contigo” porque essa fonte, o fluxo de luz para todos os mundos, não é a essência de D'us. Ela é secundária e anulada diante Dele, enquanto o próprio D'us está além de qualquer fluxo.

אלא שבאורך נראה אור דהיינו ע"י הארת אור התורה ומצות שהן הן בחי' אברין דמלכא שם בחי' המשכה להיות נראה אור ונתגלה בבחי' גילוי

Mas “em Tua luz veremos a luz”: isto é, por meio do brilho da luz da Torá e das mitsvot, que são os “membros do Rei”, há uma extensão, de modo que a luz é vista e revelada abertamente.

“Em Tua luz veremos a luz” é a primeira interpretação: por meio da luz da Torá e das mitsvot, os “membros do Rei”, a luz essencial de D'us é atraída para baixo e se torna visível.

וגם אנחנו נראה כי מאחר שעל ידינו מתראה האור הרי אנחנו נראים באור זה ומתגלי הארת קדוש ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל⁷⁵ כו':⁷⁶

E também “veremos”: uma vez que a luz é vista por nosso intermédio, nós também somos vistos nessa luz, e o brilho da santidade de Israel é revelado, conforme está escrito: “E quem é como Teu povo Israel”, etc.

A segunda interpretação é que “veremos”: como a luz é revelada por meio de Israel, Israel também é visto nela, e a santidade de Israel resplandece. Isso retoma “quem é como Teu povo Israel”.

NA AVODÁ

Cumprir as mitsvot com intenção: o desejo ardente do coração de atrair para baixo a luz de D'us, aceso pela contemplação de que Ele não é alterado pela criação, de modo que as mitsvot sejam novas a cada dia. Acima de tudo, aceitar Seu reinado além da razão, anulando a própria vontade diante da Sua, e fazer com que a oração seja “terra”, humilde como o pó; clamar do fundo do coração pela distância da alma no exílio. Por meio disso, Sua luz se revela no mundo, e Israel é visto nela.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o versículo diz “contigo está a fonte da vida” em vez de “Tu és a fonte da vida”? O que isso implica sobre o fluxo de vida para os mundos?
2. Como a mesma luz pode repousar igualmente sobre os justos e os perversos, e qual é a diferença entre a luz circundante e a luz interior?
3. Por que a grandeza de D'us deixa os mundos “adormecidos”, e de que modo a Torá e as mitsvot O “despertam”?
4. O maamar afirma que o serviço baseado no próprio entendimento ainda não é “o serviço de um servo”. O que a aceitação do reinado de D'us acrescenta?
5. Como a imagem do espelho explica a maneira como Israel é “visto” quando D'us olha por meio da Torá?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 כי עמך מקור חיים

A nota identifica isto como a transcrição do mesmo discurso feita pelo Rebe do meio, um registro anterior deste maamar que pode ser comparado com o texto aqui.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ג ע' נט. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ראה ד"ה כי עמך מקור חיים תשל"ד. בלקו"ת נשא נט, ב. בהעלותך לד, ד. שלח לט, א. קרח נה, ג. מציין לד"ה זה.

2 כי עמך מקור חיים

Versículo do rei David: "Pois contigo está a fonte da vida; em tua luz veremos luz." É o versículo-tema de todo o maamar.

Psalms 36:10: תהלים ל"ו:

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים כְּאֹרֶךְ נְרָאָה־אֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לו, י.

3 יש בו ב' פירושים

Essa transcrição explica a diferença entre as duas leituras: ver luz a partir de luz é como ver através de uma tela, um espelho que não brilha; já "veremos a luz" significa ver a própria luz, o que representa uma grande vantagem.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ג ע' נט מבאר ההפרש בין ב' הפירושים "שכאשר יראה אור מתוך האור ה"ז ענין אספקלריא דלא נהרא כמו שרואין האור דרך מסך כו', וכאשר אנחנו נראה את האור היינו שנראה האור ממש ביתרון גדול". ובד"ה כי עמך תשל"ד (מהנחה) מבאר: "דהיינו שהכח לראות אור זה בעולם הוא רק בידי ישראל וכמבואר בכ"מ דכל הנבונים חוץ מישראל הרי הם בבחי' עומדים, שעומדים במקומם ובמידה והגבלה שלהם, ולכן אין ביכולתם להמשיך אלא ענין שבמידה והגבלה, משא"כ ישראל שהם מהלכים ולמעלה ממדידה והגבלה הרי יש ביכולתם להמשיך ע"י קיום התורה ומצות בחי' האור שלמעלה" ע"ש.

4 כי הנה כתיב

A transcrição torna explícita a ligação: para compreender o que é a "luz", as almas de Israel como um todo são comparadas a uma menorá.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ג שם מקשר ההמשך שכדי להבין ענין האור מהו, הנה כללות נש"י נמשלו למנורה.

5 כי הנה כתיב וראיתי

A visão de Zecharyá da menorá de ouro, com sua taça, lâmpadas e tubos. O Alter Rebe interpreta cada detalhe

como uma etapa no fluxo da luz divina para as almas de Israel.

Zechariah 4:2: זכריה ד':ב

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגָלָה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' ד, ב. וראה באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקט שמבאר הפסוק.

6 וגולה על ראשה

Essa passagem fala de uma coroa feita de pedras preciosas e das coroas que Israel recebeu por "faremos" e "ouviremos", e remete a este texto.

A NOTA DA KEHOT

רש"י מבאר כמו גולות עליות (הושע טו, יט). בלקו"ת שה"ש כב, א מציין לכאן.

7 ושנים זיתים עליה

As duas oliveiras ao lado da menorá, explicadas mais adiante no maamar como as raízes da Torá e das mitsvot.

Zechariah 4:3: זכריה ד':ג

וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין וְאֶחָד עַל־שְׂמאלָהּ:

e duas oliveiras junto dele: uma à direita da taça e a outra à sua esquerda».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 זה דבר ה' אל זרובבל

A explicação do anjo sobre a visão da menorá. O Alter Rebe entende "a palavra de D'us" como o nível de Malchut, a Congregação de Israel.

Zechariah 4:6: זכריה ד':ו

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־ה' אֱלֹהֵי־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַל וְלֹא בִכָּח כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר ה' צְבָאוֹת:

Ele respondeu e me disse: «Esta é a palavra de D'us a Zorobabel: Não por exército, nem por força, mas pelo Meu espírito, diz D'us dos Exércitos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' ד, ו.

9 אכל כי עשרה שכינתא שריא, וכמ"ש בתניא

O Talmud ensina que a Shechiná repousa sobre toda reunião de dez judeus. O Alter Rebe usa isso para mostrar que

a luz envolvente repousa igualmente sobre todos os judeus.

סנהדרין ל"ט א"י: 39a:11 Sanhedrin

אמר לקה קיסר לרבן גמליאל: אמריתו כל בי עשרה שכינתא שריא, כמה שכינתא איכא? קרייה לשמיעה, מחא בקה באפתקא. אמר לקה: אמאי על שמשא בביתיה דקיסר? אמר לקה: שמשא אכולי עלמא ניהא. ומה שמשא דחד מן אלה אלפי רבוא שמשי דקמי קודשא בריה הוא ניהא אכולי עלמא, שכינתא דקודשא בריה הוא על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פרק יא. סנהדרין לט, א.

10

כמ"ש בתניא

Estes capítulos do Tanya são possíveis referências da menção a "conforme explicado no Tanya".

A NOTA DA KEHOT

פ"ו. פ"א. בסה"מ תקס"ג ע"נ אינו מציין לתניא. בבוך 1103: בלק"א.

PARÁGRAFO 2

11 Os tubos da menorá da visão de Zecharyá, aqui entendidos como canais de luz provenientes de níveis superiores.

Zechariah 4:2 זכריה ד' ב' 2: Zechariah

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:

E disse-me: «Que vê?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

והנה כתיב . . נורא הוד

O Tsémach Tsédek cita esta passagem sobre a menorá de ouro e o versículo de Jó.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת בראשית כרך א קפב, א. יהל אור ע"ע.

13

מצפון זהב יאתה . . נורא הוד

“Do norte vem o ouro; sobre D'us está o esplendor temível.” O versículo associa o ouro ao norte, que, na Cabalá, é o lado esquerdo, Guevurá.

Job 37:22 יאוב ל"ז: כ"ב Job

מצפון זהב יאתה על-אלוה נורא הוד:

Do norte vem um esplendor dourado; ao redor de D'us há uma majestade temível.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יאוב לו, כב.

PARÁGRAFO 3

14

והענין כי הנה כתיב

O Tsémach Tsédek cita esta explicação de “Aquele que está entronizado no alto” em Or HaTorah sobre Yisro e a

discute em seu volume sobre os Profetas e os Escritos.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת יתרו ע"א כה. ראה סה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע"לג. ושם ע"רצב נעתק קטע מכאן. וראה גם אוה"ת נ"ך כרך א ע"תקע.

15

המגביהי לשבת

Estas palavras citam Psalms 113:5; a passagem aparece abaixo.

Psalms 113:5 תהילים קי"ג: ה' Psalms

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ה.

16

A nota da Kehot remete a Psalms 113:6 para estas palavras.

Psalms 113:6 תהילים קי"ג: ו' Psalms

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

que olha para baixo, sobre o céu e sobre a terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

“Aquele que está entronizado no alto, que Se rebaixa para olhar o céu e a terra.” O Alter Rebbe encontra nessas palavras tanto o lugar quanto a causa do rebaixamento de D'us.

Psalms 113:5-6 תהילים קי"ג: ה'-ו' Psalms

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת: המשפילי לראות בשמים ובארץ:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas, que olha para baixo, sobre o céu e sobre a terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

הנה מקום אתי

D'us diz a Moshe: “Há um lugar junto a Mim”, que os Sábios interpretam como ensinamento de que o lugar está em D'us, e não D'us dentro do lugar.

Exodus 33:21 שמות ל"ג: כ"א Exodus

ויאמר ה' הנה מקום אתי ונצבת על-הצור:

E D'us disse: «Eis que há um lugar junto a Mim, e tu ficarás sobre a rocha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לג, כא.

19

והוא ית' מקומו של עולם

O Midrash ensina que D'us é o lugar do mundo, e o mundo não é Seu lugar. Isso demonstra que “no alto” não pode significar altura física.

Bereshit Rabbah 68:9 בראשית רבה ט"ח: ט"ז Bereshit

ויפגע במקום - ר' הונא בשם ר' אמי אמר: מפני מה מכנין שמו של הקב"ה וקוראין אותו מקום? שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך

הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על ...

«E chegou ao lugar e passou ali a noite, pois o sol se havia posto; tomou das pedras do lugar, colocou-as sob a cabeça e deitou-se naquele lugar» (Gênesis 28:11). «E chegou [vayifga] ao lugar» — disse Rav Huna em nome de Rabi Ami: Por que mudam o nome do Santo, bendito seja, e o chamam de Onipresente [Hamakom]? Porque Ele é o lugar [mekomo] do mundo, e Seu mundo não é Seu lugar. Do que está escrito: «Eis que há um lugar [makom] junto a Mim» (Êxodo 33:21) —

...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

בר"ס, י.

20

כולם בחכמה עשית

«Tu os fizeste todos com sabedoria»: os mundos vêm à existência por meio de Chochmá, que o Alter Rebbe chama de simples “fazer” em relação a D'us.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:כ"ד

מַה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂי־ה' כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ הַנִּינֶה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

21

ועולם חסד יבנה

«O mundo é construído pela bondade»: os mundos são sustentados por Chessed. D'us está acima tanto de Chochmá quanto de Chessed.

Psalms 89:3 תהילים פ"ט:ג

כִּי־אֶמְרָתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִי־תָכֵן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם:

Pois eu disse: «Para sempre está edificada a misericórdia; nos próprios céus estabeleces a Tua fidelidade».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פט, ג.

22

לך ה' הגדולה

«Tua, ó D'us, é a grandeza»: a grandeza, o atributo de Chessed, está anulada diante de D'us.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:יא

לָךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאָרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמְּמֻלָּכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יא.

PARÁGRAFO 4

23

הקב"ה מניח תפילין, הקב"ה מתפלל

O Talmud ensina que o Santo, bendito seja Ele, põe tefilin, o que significa que as mitsvot também existem no alto.

Berakhot 6a:17-18 ברכות ו' א:י"ז-י"ח

אָמַר רַבִּי אֲבִינּוּ בַּר רַב אֲדָא, אָמַר רַבִּי יִצְחָק: מַנִּין שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנִיחַ תְּפִלִּין שְׁנֵאמַר: "נִשְׁבַּע ה' בְּיָמֵינוּ וּבְיָרוּעַ עֲזוֹ". "בְּיָמֵינוּ" — זוּ תוֹרָה, שְׁנֵאמַר: "מִיָּמֵינוּ אֵשׁ דָּת לָמוּ", "וּבְיָרוּעַ עֲזוֹ" — אֵלּוּ תְּפִלִּין, שְׁנֵאמַר: "ה' עֹז לַעֲמוֹ יִתֵּן".

Rav Avin bar Rav Adda disse em nome de Rabi Isaac: De onde se sabe que o Santo, bendito seja, põe tefilin? Pois está dito: «D'us jurou pela Sua destra e pelo braço da Sua força» (Is. 62:8). «Pela Sua destra» refere-se à Torá, como está dito: «À Sua direita havia uma lei de fogo para eles» (Deut. 33:2); «o braço da Sua força» refere-se aos tefilin, como está dito: «D'us dará força ao Seu povo» (Sal. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ו, א. ראה לקו"ת שה"ש ב, ב. אוה"ת ואתחנן ע' תצו.

24

הקב"ה מתפלל

O ensinamento do Talmud de que o Santo, bendito seja Ele, reza, citado junto com o ensinamento sobre tefilin.

Berakhot 7a ברכות ז'

25

מלמד שנתעטף הקב"ה

O Talmud interpreta o versículo dos Treze Atributos como ensinando que D'us Se envolveu num talit como um líder de oração.

Rosh Hashanah 17b:5 ראש השנה י"ז ב:ה'

"וַיַּעֲבֹר ה' עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא". אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵלְמָלָא מְקַרָּא כְּתוּב, אִי אִפְשָׁר לְאֹמְרוֹ. מְלָמַד שְׁנֵתַעֲטֵף הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּשֶׁלִּיחַ צְבוּר, וְהִרְאָה לוֹ לְמֹשֶׁה סֵדֶר תְּפִלָּה. אָמַר לוֹ: כָּל זְמַן שֶׁיִּשְׂרָאֵל חוֹטְאִין — יַעֲשֻׂה לְפָנָי כְּסֻדֶּר הַזֶּה וְאֲנִי מוֹחֵל לָהֶם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ר"ה יז, ב.

26

ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה

O Talmud ensina que, nas primeiras três horas do dia, o Santo, bendito seja Ele, senta-Se e ocupa-Se com a Torá.

Avodah Zarah 3b:7 עבודה זרה ג' ב:ז'

אֵינִי? וְהָאֵם רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: שְׁתִּים עָשָׂרָה שְׁעוֹת הֵיוּ הַיּוֹם, שְׁלֹשׁ הָרֵאשׁוֹנוֹת — הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בְּתוֹרָה, שְׁנִיּוֹת — יוֹשֵׁב וְדָן אֶת כָּל הָעוֹלָם כּוּלּוֹ, כִּיּוֹן שֶׁרוֹאָה שְׁנֵתַחֲיִיב עוֹלָם כְּלִיָּה — עוֹמֵד מִכְּסָא הַדִּין וְיוֹשֵׁב עַל כְּסֵא רַחֲמִים,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ע"ז ג, ב.

27

רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא

Estas palavras citam Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8 תקו"ז תיקון

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיטא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אתמר על תרוייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהוה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה תי"ז תי"ל.

28

ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח

A nota da Kehot remete a Zohar II, 162b para estas palavras.

Zohar II, 162b זח"ב קסב,

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קסב, ב.

29

ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח

O Zohar ensina que um espírito de baixo traz e atrai um espírito do alto. O Alter Rebbe usa isso para explicar o despetar de baixo provocado por uma mitsvá.

Zohar, Terumah 66:669-678 ספר זוהר, תרומה ס"ו:תרס"ט-תע"ח
«Com toda a tua alma» — a palavra «toda» inclui todos os aspectos da alma, a saber, néfesh, rúach e neshamá. Quanto a «com todos os teus bens», estes também têm diversos aspectos, cada um diferente dos demais. O verdadeiro amor ao Santo, bendito seja, consiste precisamente em entregar-Lhe todas as nossas faculdades e posses emocionais, intelectuais e materiais, e amá-Lo. Se alguém perguntasse: como pode o homem amá-Lo com a inclinação para o mal? Acaso não é a inclinação para o mal o sedutor que impede o homem de ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

30

זוהו הבט

O Tsémach Tsédék cita esta passagem em Vayera e Va'eschanan e, em Zachor, discute o tema do "olhar" (habatá) e do "olhar para baixo" (hashkafá) de D'us.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת פ' וירא כרך ד תשס, א. ואתחנן ע' שלב. וראה אוה"ת פ' זכור ע' איתשפו מענין הבטה והשקפה.

31

הבט משמים וראה

“Olha do céu e vê”: a súplica do salmista para que D'us olhe para Sua vinha, Israel.

Psalms 80:15והילים פ"ט

אַלְקִים צְבָאוֹת שׁוּב־נָא הִבֵּט מִשְׁמַיִם וְרָאָה וּפְקֵד נֶפֶשׁ זֹאת:

D'us dos Exércitos, nós Te rogamos: volta; olha dos céus, vê e lembra-Te desta videira,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פ, טו.

32

והשקיפה ממעון קדשך

A oração ao oferecer os dízimos, que pede a D'us que olhe do céu e abençoe Israel. O Alter Rebbe entenderá “do céu” como por meio da Torá.

Deuteronomy 26:15והילים כ"ו:ט"ז

השקיפה ממעון קדשך מו"השמים וברך את־עמך את־ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:

Olha desde a Tua santa morada, desde os céus, e abençoa o Teu povo Israel e a terra que nos deste, como juraste a nós - os pais, uma terra que mana leite e mel».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כו, טו. בלקו"ת צו יב, ד. טו, ב. מציין לכאן. ראה ד"ה איתא במדרש תהלים בספר המאמרים תש"ח ע' 272 עם הגהות מכ"ק אדמו"ר זצ"ע. וראה גם בסה"מ תרכ"ז ע' קיב. תרל"ד ע' נג. תרנ"ג ע' קיב. בלקו"ת האזינו עג, ב מציין לכאן.

33

רם על כל גוים ה'

“D'us é elevado acima de todas as nações”: o versículo imediatamente anterior a “Aquele que está entronizado no alto”, que o Alter Rebbe entende como fonte da força vital das nações.

Psalms 113:4ד'תהילים קי"ג:ד

רם על־כָּל־גּוֹיִם ה' על השמים כבודו:

D'us está acima de todas as nações; Sua glória está acima dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ד. קטע מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' רצב בהוספות ושינויים. ראה גם בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קעא.

34

שהעכו"ם מקבלים חיות

Um maamar posterior que discute a fonte da força vital das nações; a nota remete o leitor a ele.

A NOTA DA KEHOT

ע' בספר המאמרים תש"א ע' יא.

35

גוים מרקדין בהיכלו

O Talmud descreve os Homens da Grande Assembleia lamentando que estrangeiros estavam no santuário de D'us; a nota da Kehot assinala “veja”, indicando uma passagem relacionada.

Yoma 69ב יומא ס"ט

A NOTA DA KEHOT

ראה יומא סט, ב.

36

שממית בידים תתפש

“A aranha agarra com as patas, e está nos palácios do rei.” O Alter Rebbe usa isso como imagem de algo que não ocu-

pa lugar e, por isso, não é expulso.

Proverbs 30:28:28 משה'י: כ"ח

שְׁמִיטָה בְּיָדָיו תִּתְּפֹשׁ וְהָיָא בְּהִיכְלֵי מְלָךְ:

A aranha pode ser apanhada com as mãos, e no entanto está nos palácios dos reis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ל, כח.

PARÁGRAFO 6

37 וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו

Ali se acrescenta uma glosa: que até mesmo o nível de “exaltado”, a luz que circunda todos os mundos, também provém do nível de “Seu Nome”.

A NOTA DA KEHOT

בספח"מ תרכ"ט שם ע' לג נוסף כאן הגיה: " (שגם בחי" נשגב סוכ"ע הוא ג"כ מבחי" שמו) ".

38 כי נשגב שמו לבדו

“Pois somente Seu Nome é exaltado; Sua glória está sobre a terra e os céus.” O Alter Rebe entende “Sua glória” como a mera irradiação que alcança os mundos.

Psalms 148:13:13 תהילים קמ"ח: י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֲרָץ וְשָׁמַיִם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יג.

39 והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה

O Rebe observa ali que o tema da condução de D'us como “sono” é desenvolvido no maamar de Purim de 5708 e no maamar “BaLaylah HaHu” de 5700, que tratam da noite em que “o sono do rei foi perturbado”.

A NOTA DA KEHOT

בספח"מ תש"ח שם העיר כ"ק אדמו"ר זי"ע "ראה עדי" במאמר פורים תש"ח פ"ו ואילך. ד"ה בלילה ההוא ש"ת (בסי המאמרים) "ראה יהל אור לקאפי עג ע' 260.

PARÁGRAFO 7

40 ויקץ כישן הי

“E D'us despertou como alguém que dorme”: o salmo descreve D'us levantando-Se para agir em favor de Israel.

Psalms 78:65:65 תהילים ע"ח: ס"ה

וַיִּקְץ כִּשְׁנוֹן אֲדֹנָי כִּגְבוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּוֶן:

Então D'us despertou como quem dorme, como um guerreiro que se refaz do vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עח, סה.

41 עורה למה תישן הי

“Desperta! Por que dormes, ó D'us?”: uma súplica, em tempo de sofrimento, para que D'us Se revele.

Psalms 44:24:24 תהילים מ"ד: כ"ד

עוֹרָה לְמָה תִּישָׁן אֲדֹנָי הַקִּיֹּצָה אֶל־תּוֹנֵחַ לְנֶצַח:

Desperta! Por que dormes, D'us? Levanta-Te, não nos rejeites para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מד, כד. ראה אוה"ת פ' ראה ע' תשנה. ראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספח"מ תש"א ע' יב. ובאג"ק שלו ח"י"ח ע' רכב.

42 ויאר פניו

“Faça brilhar Sua face sobre nós”: o Alter Rebe interpreta a “face” de D'us como a dimensão interior de Sua vontade.

Psalms 67:2:2 תהילים ס"ז: ב'

אֱלֹקִים יְחַנְּנוּ וְיִבְרְכֵנוּ יֵאֲרֶפְנוּ אֶתְנוּ סֶלָה:

Que D'us tenha misericórdia de nós e nos abençoe; que faça resplandecer Seu rosto sobre nós; Selá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

43 השקיפה ממעון קדשך

“Olha desde a morada de Tua santidade, dos céus, e abençoa Teu povo Israel.” O Alter Rebe interpreta agora “dos céus” como “por meio da Torá”.

Deuteronomy 26:15:15 דברים כ"ו: ט"ו

הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבִרְךָ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Olha desde a Tua santa morada, desde os céus, e abençoa o Teu povo Israel e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, uma terra que mana leite e mel».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כו, טו. קטע מכאן מובא בספח"מ תרל"ב ח"א ע' קב בשינויים והוספות. ונוסף כאן הוספה וז"ל: דלכאוי צ"ל מפני מה דוקא כשהשקפה הוא מן השמי' או נמשך להיות וברך את עמך ישראל דוקא. דהנה כתי' רם על כל גוים הוי' שאו"ה מקבלי' חיות מבחי' רוממות כו' ע"ד שממית בידים תתפש כו', וזהו כד סליק קובי"ה לעילא כו' והנהגת העולמות נמשך מבחי' שינה, אמנם ע"ז נא' עורה למה תישן הי' והיינו שיהי' גילוי או"ס בבחי' חכמה וחסד ויאר פניו בבחי' פנימיות רצונו, והיינו ע"י המשכת התומ"צ, וזהו הבט משמי' וראה השקיפה ממעון קדשך מן השמי': פי' שמים.

44 מן השמים שם מים

Essa passagem remete à discussão deste maamar sobre “olha desde a morada de Tua santidade, dos céus, e abençoa” e explica “dos céus” por meio da expressão “prover o Pai que está nos céus”, a luz de Abá dentro de Zeir Anpin.

A NOTA DA KEHOT

ראה בלקו"ת שה"ש יד, א בפ"י מן השמים.

45

שם מים

O Talmud explica shamayim como sham mayim, “há água”. Aqui, isso sustenta a interpretação dos céus como a Torá, que é comparada à água.

Chagigah 12a א”י חגיגה

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יב, א.

46

בחי התורה שנמשלה למים

A versão ali acrescenta a prova de que a Torá é comparada à água: “Ah, todos os sedentos, vinde às águas”, que se refere à Torá.

A NOTA DA KEHOT

בספר המאמרים תשי”ח שם: [שנאמר הוי כל צמא לכו למים כוי שזה קאי על בחי התורה כו].

47

אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב

O Tsémach Tsédéc cita esta frase — que Israel é visto diante de D’us como algo importante — em seus discursos sobre Balak.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה”ת פ’ בלק ע’ אי”ח. ע”ש.

48

נפתחו השמים

A visão inicial de Ezequiel. O Alter Rebe a utiliza para relacionar a abertura dos “céus” à visão clara da Divindade.

יחזקאל א’ 1:1

וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים שָׁנָה כָּרְבִיעִי בַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וְאָנִי בְּתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶרְאָה מְרִאוֹת אֱלֹקִים:

E sucedeu, no trigésimo ano, no quarto mês, no quinto dia do mês, estando eu entre os cativos junto ao rio Quebar, que os céus se abriram e vi visões de D’us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, א.

49

ומי כעמך ישראל

O louvor de David a Israel como “uma nação na terra”. O Alter Rebe interpreta “uma” como a unidade de D’us, que Israel faz descer à terra.

דברי הימים א י”ז:כ”א I Chronicles 17:21

וּמִי כְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹקִים לְפָדוֹת לוֹ עַם לְשׁוֹם לָךְ שֵׁם גְּדֻלוֹת וְנִרְאוֹת לְגִרָשׁ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר־פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

E quem é como o Teu povo Israel, nação única na terra, por quem D’us foi resgatar para Si como povo, para fazer-Te um nome por meio de grandes e temíveis feitos, expulsando nações de diante do Teu povo, que resgataste do Egito?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דוה”א יז, כא.

PARÁGRAFO 9

50

מצות צריכות כוונה

O Talmud discute se as mitsvot requerem intenção. O Alter Rebe interpreta a intenção como o desejo do coração de fazer descer a luz divina.

ברכות י”ג א:כ”ב-כ”ה Berakhot 13a:22-25

גַּמְי שְׁמַע מִינָהּ מִצְוֹת צְרִיכוֹת כְּוִנָּה. מֵאִי “אִם כְּוִן לְבוֹ” — לְקִרְוֹת. לְקִרְוֹת?! וְהָא קָא קְרִי! בְּקוֹרָא לְהַגִּיהַ. תְּנוּ רַבֵּנָן: קְרִיאַת שְׁמַע כְּכַתְּבָהּ, דְּקְרִי רַבִּי. וְחֻכְמִים אוֹמְרִים: כָּכָל לְשׁוֹן.

GUEMARÁ. Deve-se concluir [das palavras iniciais da Mishná] que o cumprimento dos mandamentos requer intenção? Não; o que significa, então, «se dirigiu o coração para ler»? Apenas ler [a Torá com o propósito de estudá-la]. Mas ele estava lendo! [Estas palavras o distinguem] daquele que lê [a Torá] com o propósito de corrigir. Nossos rabinos ensinaram: o Shemá deve ser lido tal como está escrito; estas são as palavras de Rabi. Mas os Sábios dizem: [pode ser lido] em qualquer idioma.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יג, א. זח”ג שו, ב.

51

שהזהב הוא מנוצץ . ברשפי אש האהבה

O Tsémach Tsédéc cita esta explicação do ouro como o fogo cintilante do amor em seu comentário sobre os Salmos.

A NOTA DA KEHOT

מובא ביהל אור ע’ עג.

52

בכל יום יהיו בעיניך כחדשים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

רש”י דברים ו, ו. בשם הספרי.

53

אני ראשון ואני אחרון

“Eu sou o primeiro e Eu sou o último”: D’us está além do tempo, tema de contemplação que acende o amor.

ישעיהו מ”ד:6 Isaiah 44:6

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ ה' צָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹן וּמִבְּלִעְדֵי אֵין אֱלֹקִים:

Assim diz D’us, Rei de Israel e seu Redentor, D’us dos Exércitos: Eu sou o primeiro e Eu sou o último, e fora de Mim não há D’us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע”י מד, ו.

54

ואני הוי”ה לא שנתי

“Eu, Havayá, não mudei”: a criação não provoca mudança em D’us; portanto, Sua entrada nos mundos é um rebaixamento.

מלאכי ג’ 6:3 Malachi 3:6

כי אָנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

PARÁGRAFO 10

55

וגלה על ראשה

A taça sobre o topo da menorá na visão de Zacarias.

Zechariah 4:2 זכריה ד':ב' זכריה

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֹאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֶרְתִּיָּה עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה ד, ב.

56

מלשון גולת הכותרת

As taças dos capitéis no alto das colunas do Templo de Shlomo. O Alter Rebe utiliza essa expressão para interpretar gulah como uma coroa acima da cabeça.

I Kings 7:41 מלכים א' ז':מ"א

עֲמֻדִים שְׁנַיִם וְגִלְתִּי הַכֹּתֶרֶת אֲשֶׁר-עַל-רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתֵּי וְהַשְּׂכָכוֹת שְׁתֵּי לְכֹסֶת אֶת-שְׁתֵּי גִלְתֵּי הַכֹּתֶרֶת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעַמֻּדִים:

as duas colunas e as duas taças dos capitéis que estavam no alto das colunas; e as duas redes para cobrir as duas taças dos capitéis que estavam no alto das colunas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלכים-א ז, מא-מב.

PARÁGRAFO 11

57

שום תשים עליך מלך

O mandamento de nomear um rei, interpretado aqui como a aceitação da soberania de D'us sobre si.

Deuteronomy 17:15 דברים יז':ט"ו

שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקְרֹב אֲחִיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא-אֲחִיךָ הוּא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יז, טו.

58

בטל רצונך מפני רצונו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ב, ד.

59

בטל רצונך מפני רצונו

O ensinamento de Raban Gamliel: "Anula tua vontade diante da vontade Dele", modelo da autoanulação do servo.

Pirkei Avot 2:4 משנה אבות ב':ד

הוּא הָיָה אֹמֵר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנְךָ, כְּדִי שִׁיעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנוֹ. בְּטֵל רְצוֹנְךָ מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שִׁיבְטֵל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנְךָ. הִלֵּל אֹמֵר, אַל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאַל תִּתְּמֵן בְּעֶצְמְךָ עַד יוֹם מוֹתְךָ, וְאַל תִּדְּיוֹן אֶת חֲבֶרְךָ עַד שֶׁתִּגִּיעַ לְמָקוֹמוֹ, וְאַל תֹּאמַר דְּבַר שְׂאֵי אֶפְשֶׁר לְשַׁמֵּעַ, שֶׁסּוּפוֹ לְהִשְׁמַע. וְאַל תֹּאמַר לְכַשְׁאֲפָנָה אֲשֶׁנָּה, שְׂמָא לֹא תִפְנָה:

Ele costumava dizer: faz a vontade Dele como se fosse a tua, para que Ele faça a tua vontade como se fosse a Dele. Põe de lado a tua vontade diante da vontade Dele, para que Ele ponha de lado a vontade dos outros em favor da tua. Hillel dizia: não te separe da comunidade; não confies em ti mesmo até o dia da tua morte; não julgues teu próximo até que tenhas chegado ao lugar dele. Não digas algo que não possa ser entendido [confiando] que, no fim, será ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

60

אתכפיי סט"א

O Zohar ensina que, quando a sitra achra é subjugada, a glória do Santo, bendito seja Ele, se eleva em todos os mundos.

Zohar II, 128b זח"ב קכח, כב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ב קכח, ב ואילך. ולקמן פט, ד ובמ"מ שם.

PARÁGRAFO 12

61

אין מלך בלא עם

Ali, "não há rei sem povo" explica o Nome Elokim como soberania: por meio da contração, a Shechiná se reveste nas criaturas, permitindo que uma existência distinta venha a existir e depois se anule diante de D'us.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ה, א. לקמן נג, ד. מה שמבואר כאן בענין ביטול רצון, מצויין בלקו"ת ואתחנן יא, ג: דאין מלך בלא עם לשון עוממות שהוא יש ודבר ואעפ"כ מבטל רצונו מכל וכל, וכל דבר שאינו בביטול הרצון אינו נקי עבודה כלל (ועמ"ש בפ' שלח ע"פ ועתה יגדל, וע"פ כי עמך מקור חיים). ע"כ.

62

כי לי בניי עבדים

"Pois os Filhos de Israel são servos para Mim": interpretado como o serviço que faz de Israel propriedade de D'us.

Leviticus 25:55 ויקרא כ"ה:נ"ה

כִּי-לִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֶם אֲשֶׁר-הוּצָאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Pois os filhos de Israel são Meus servos; são Meus servos, a quem tirei da terra do Egito: Eu sou D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כה, נה.

PARÁGRAFO 13

63 המשפילי לראות בשמים ובארץ
 “Que Se inclina para olhar os céus e a terra”, agora entendido em seu segundo sentido: por meio dos céus e da terra, D'us Se inclina.

Psalms 113:6 ויג: תהילים

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

que olha para baixo, sobre o céu e sobre a terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

64 צעק לבם
 “Seu coração clamou a D'us”: um clamor vindo da profundidade do coração.

Lamentations 2:18 בייח: איכה

צעק לבם אל־אֲדֹנֵי חֹמַת בִּתְצִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תִּתְּנִי פִּוְגַת לֶךְ אֶל־תִּדְּם בִּתְצִיּוֹן:

O coração deles clamou a D'us: «Ó muralha da filha de Sião! Deixa correr as lágrimas como um rio, dia e noite; não te dêes descanso; que não cesse a menina dos teus olhos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איכה ב, יח.

65 ויצעקו אל ה' בצר להם
 “Clamaram a D'us em sua aflição”, e Ele os salvou.

Psalms 107:6 ויז: תהילים

וַיִּצְעֲקוּ אֵלֶיהָ בְּצָר לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

Então clamaram a D'us em sua angústia, e Ele os livrou de suas aflições.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קז, ו.

66 ופרעה הקריב
 “E o Faraó se aproximou”: a nota da Kehot nos remete à interpretação do Midrash sobre este versículo.

Exodus 14:10 וייד: שמות

וּפְרַעְהַ הַקָּרִיב וַיִּשְׁאֹל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲיִנֵּיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסְעִים אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ:

E quando o Faraó se aproximou, os filhos de Israel ergueram os olhos e eis que os egípcios marchavam atrás deles; ficaram muito amedrontados, e os filhos de Israel clamaram a D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יד, י. וראה שמו"ר עה"פ.

67 כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח
 Essa passagem se refere ao “maamar Ki Imcha Mekor Chayim” e explica que, por meio da Torá e das mitsvot que a pessoa realiza embaixo, um despertar de baixo pro-

voca um despertar do alto; a nota sugere que “em outro lugar” talvez se refira a ela.

Zohar II, 162b זח"ב קסב,

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קסב, ב. ראה לעיל א, א. ובכ"מ. ראה לקו"ת תצא מ, רע"ג ואולי הכוונה שם לכאן.

68 רוח אייתי רוח ואמשיך רוח
 Um espírito de baixo traz e faz surgir um espírito do alto.

Sofar Zohar, Terumah 66:669-678 ט"ו: תרומה ס"ו: תרס"ט-תע"ח

«Com toda a tua alma» — a palavra «toda» inclui todos os aspectos da alma, a saber, néfesh, rúach e neshamá. Quanto a «com todos os teus bens», estes também têm diversos aspectos, cada um diferente dos demais. O verdadeiro amor ao Santo, bendito seja, consiste precisamente em entregar-Lhe todas as nossas faculdades e posses emocionais, intelectuais e materiais, e amá-Lo. Se alguém perguntasse: como pode o homem amá-Lo com a inclinação para o mal? Acaso não é a inclinação para o mal o sedutor que impede o homem de ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

69 מצפון זהב יאתה
 O ouro vem “do norte”, o lado esquerdo.

Job 37:22 לז"ז: איוב

מצפון זהב יאתה על־אלוה נורא הוד:

Do norte vem um esplendor dourado; ao redor de D'us há uma majestade temível.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לז, כב. ראה בלקו"ת בהעלותך לב, ד. שזוהב הוא יראה (לכן נקרא שזמאל). לה, ב

70 ושנים זיתים עלי
 As duas oliveiras ficam de cada lado da bacia da menorá.

Zechariah 4:3 זכריה ד':ג

וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין וְאֶחָד עַל־שְׂמאלָהּ:

e duas oliveiras junto dele: uma à direita da taça e a outra à sua esquerda».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה ד, ג.

PARÁGRAFO 16

71 אשר הם מריקים הזהב
 Os ramos de oliveira que “derramam de si o ouro”. O Alter Rebe os interpreta como as raízes da Torá e das mitsvot.

Zechariah 4:12 זכריה ד':י"ב

וְאֶעֱזֹר שְׁנֵית וְאֶמַר אֵלָיו מִה־שְׁתֵּי שִׁבְלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צְנֹתָרוֹת הַזֶּהָב הַמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזֶּהָב:

E respondi pela segunda vez e lhe disse: «Que são estes dois ramos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro,

que deles mesmos vertem o óleo dourado?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

שע"י

Esse manuscrito traz "por meio delas" (שעל ידם) em vez de "por meio de" (שע"י).

A NOTA DA KEHOT

בבוכ תניא-ברוק הגי': שעל ידם.

73

להשתפך אל חיק אביה

O Tanya descreve o amor da alma como chamadas de fogo, que anseia derramar-se no seio de seu Pai.

A NOTA DA KEHOT

תניא פרק נ. ראה גם לעיל כז, א, ולקמן סז, א וש"נ.

PARÁGRAFO 17

74

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

O versículo inicial, agora explicado por completo em suas duas interpretações.

Psalms 36:10: תהילים ל"ו:י

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאֹרֶךְ נִרְאָה־אֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

ומי כעמך ישראל

"Quem é como Teu povo Israel": a santidade de Israel revelada na luz que eles atraem.

I Chronicles 17:21: דברי הימים א י"ז:כ"א

וּמִי כְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצָאֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹקִים לְפָדוֹת לוֹ עַם לְשׁוֹם לֶךְ שָׁם גְּדִלוֹת וְנִרְאוֹת לְגִרְשׁ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר־פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

E quem é como o Teu povo Israel, nação única na terra, por quem D'us foi resgatar para Si como povo, para fazer-Te um nome por meio de grandes e temíveis feitos, expulsando nações de diante do Teu povo, que resgataste do Egito?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א יז, כא.

76

וגם אנחנו נראה . . כמ"ש ומי כעמך ישראל כו'

O Rebe acrescenta que o final do versículo, "um povo único na terra", deveria ser incluído aqui, e pergunta por que o maamar não o citou: se foi por causa de uma omissão de censor ou porque o Alter Rebe o disse assim.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה זה בספה"מ תשל"ד (הנחה) מוסיף: "ויש להוסיף בזה דסיום הכתוב (מי כעמך ישראל) הוא גוי אחד בארץ, היינו שישראל הם למעלה מכל האומות [וצ"ע מדוע לא הובא סיום הכתוב בהדרוש, אם זהו מחמת השמטת הצנזור או שכך אמר רבינו הזקן בדיבור]", ע"ש.



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak